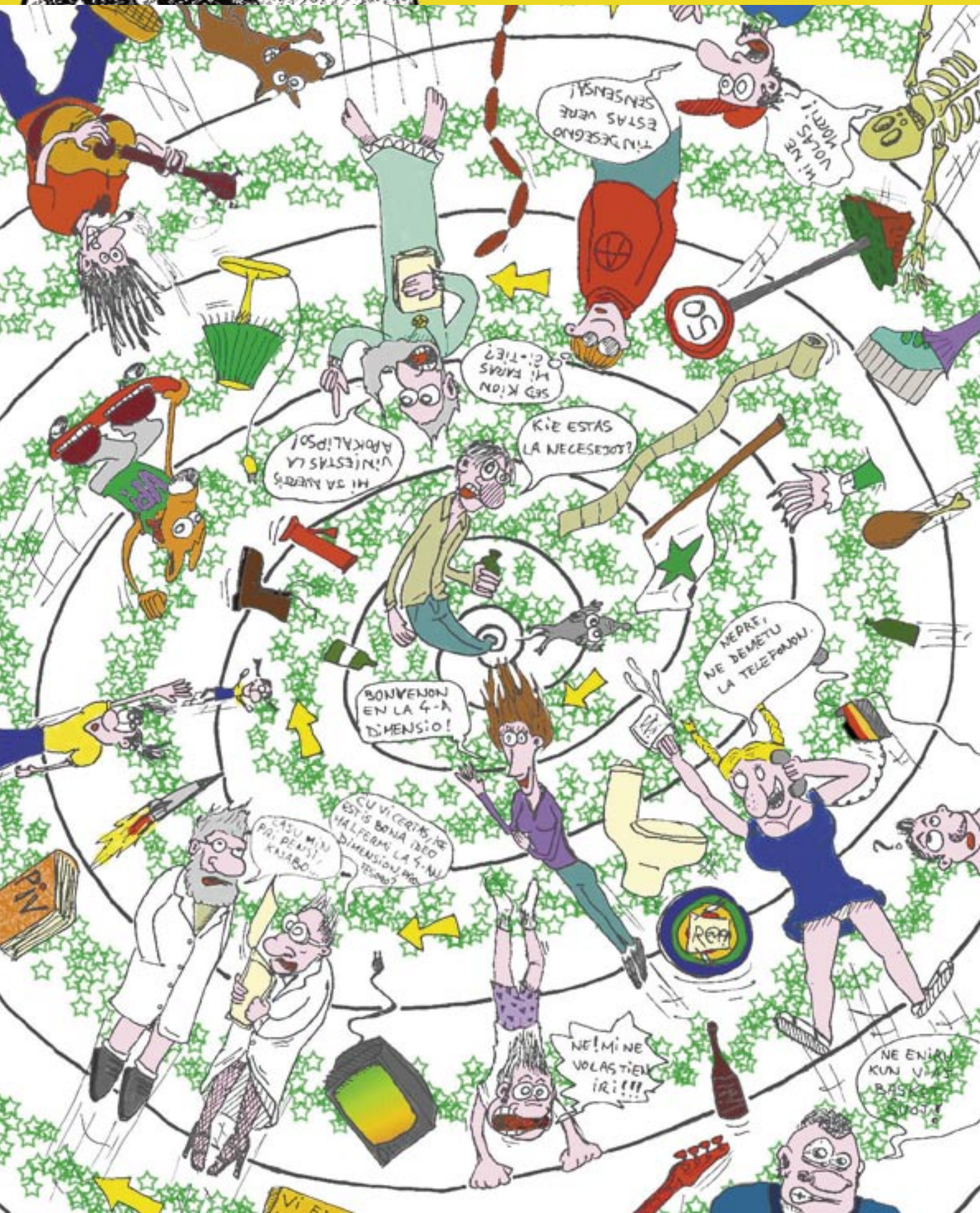


Jean Esperanto Info

Magazine de l'association Espéranto-Jeunes : JEFO-Informas
Trimestriel • n°2004/1 • 2 €



JEFO
Junulara Esperantista
Franca Organizo
Espéranto-Jeunes
4 bis, rue de la Cerisaie
75004 PARIS
Tel 01 48 87 07 42
www.esperanto-jeunes.org
jefo@esperanto.org
rédaction du journal :
ji-teamo@yahoogroupes.fr

Directeur de la Publication :
Direktoro de la eldono
Ludivine Delnatte

Rédacteur :
Redaktoro
Cyrille Pouillet

Mise en page :
Enpaĝigo
Cyrille Pouillet
Axel Rouseau

Corrections :
Korektoj
Alex Kadar
Sébastien Montagne

Illustrations :
Desegnaĵoj
Raphaël Ehrard (R@f)
Henri de Sabates
Estelle Loiseau

Photos :
Fotoj
Alex Kadar
Internet

Ont contribué à ce numéro :
Kontribuis al tiu ĉi numero
Adenjo
Aleks Kadar
Benoit Fonty
Cécile Chamba
Emmanuel Villalta
Estelle Loiseau
Mélaine Desnos
Ludivine Delnatte
Maité Gayet
Ruti
Rose Sanz
Samia Badji
Sébastien Erhard
Sébastien Montagne
Vinko Markov
Ulrich Farrenkopf (*traduction vers l'allemand*)

Imprimerie / Presado : Ravin Bleu
Édité en janvier 2004, à 1000 exemplaires. Pour adhérer à Espéranto-Jeunes et recevoir régulièrement ce magazine, remplissez et renvoyez le bulletin d'adhésion. Les articles parus dans JeunEsperanto-Info n'engagent que leurs auteurs. Toutefois, Espéranto-Jeunes se réserve le droit de les publier ou non. Tous droits de reproduction autorisés sous réserve de l'indication de l'auteur ou de la source sur simple information à Espéranto-Jeunes.

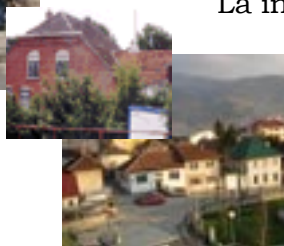
Eldonita en januaro 2004, je 1000 ekzempleroj. Por aliĝi al JEFO kaj regule ricevi tiun bultenon, plenigu kaj sendu la aliĝilon. La artikoloj en JEFO-Informas reliefigas la vidpunktojn de ties aŭtoroj, ne nepre tiujn de JEFO. Tamen JEFO decidis ĉu publikigi aŭ ne tiujn artikolojn. Represado estas permesataj, kondiĉe ke oni indiku la nomon de la aŭtoro kaj la fonton kaj ke JEFO estu informita.



Enhavo / Sommaire

Esperanto en Francio

- P.5** Expolangue 2003
- P.6** Dua Jonglada semajnfino
- P.7** Luda semajnfino

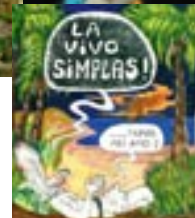
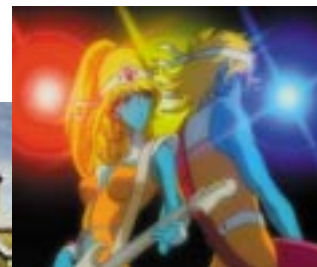


Esperanto en la mondo

- Brusela seminario bru-cela **P.8**
- Sarajevo, aux croisements des cultures **P.9**
- La infanoj de la internaciaj **P.10**

Distre kaj Kulture

- P.17** Did you said Book Crossing ?
- P.18** Pri la dangero recenzi
- P.19** Interstella 5555
- La langue géorgienne **P.20-21**



Le mot de la présidente

Ludivine Delnatte



L'été s'achève, et je n'ai toujours pas fait mot de la présidente !

Bah tant pis alors !!

Bonne lecture !

Frontartikolo / Edito

Cyrille Poulet



En Français

Ouf !

Une fois de plus le Jeunes-Espéranto prend du retard. Perdu dans les méandres de la culture transnationale, certains et certaines espérantophones sont avant tout des rêveurs, en gros des glandeurs.

On voit une fois de plus que les pages 'distre kaj kulture' celle concernant la culture et la distraction sont les plus conséquentes. Acommencer par la le week-end « Luda ». On s'intéresse aũ subtiles mangas d'Interstella 5555, à la littérature de Vassilis Alexakis. Et pourquoi pas une rencontre sur le thème de la quatrième dimension, pendant que vous y êtes !

Allez au travail pour le prochain Jeunespéranto et soyons plus sérieux !

En Esperanto

Gekamaradoj !

Ni finvenkos (eble) ! Ni estis nur 200 en Europa Bunto, sed ni estos 10 000 venontjare (almenaũ povos esti). La jefogazeto baldaũ estos pli vendata ol « Newsweek » (tamen mi iom dubas). Nur mankas ci : *kun ci fortos ni**, gekamaradoj, se vi plenigus vian simplan taskon. Se vi al mi donus pli da artikoloj ! *Povus esti simple* (sed estas ne !*)*.

Jen do al laboro por la venonta Jefo-informas !

(*) KD de Jomo kaj Persone aĉetebla ĉe Jefo-Butiko P.15



Esperanto en Francio

Radio en pagaille sur internet



Radio Libertaire, est passé depuis peu sur le net. Elle passe d'une diffusion régionale à internationale ! C'est l'occasion pour certains de découvrir la célèbre émission de « *Radio Espéranto* » animé par SAT (depuis 20 ans!). Et surtout d'écouter la terrible émission de Jefe les premier vendredi du mois "**Radio ZAM**"

Donc n'oubliez pas tout les vendredi à 17h30 - 19h00 et surtout le premier du mois !!!

RadioArkivo est un nouveau site qui archives toutes les émissions qui passe en espéranto déjà des heures déjà les émissions de 16 radios à travers le mondes archivés archivées. Dont les deux émissions toulousaines sur Radio Occitania et Radio Sud.

www.federation-anarchiste.org/rl
(www.radioarkivo.org)

Venez à FESTO !!



Si vous ne le savez pas déjà, FESTO est la rencontre d'une semaine organisée par l'association Espéranto-Jeunes. Relancée depuis deux ans, elle a connu un succès grandissant aussi bien auprès des français que des étrangers. L'ambiance

particulièrement sympathique qui règne pendant cette petite rencontre (Environ 50 personnes ont participé à FESTO 2003) y est pour beaucoup. Et on attend plus de monde à FESTO 2004.

Considérant la bonne ambiance de folie générale qui a régné pendant FESTO 2003, l'équipe organisatrice de FESTO 2004 a décidé de continuer sur sa lancée en choisissant comme thème «La quatrième dimension». FESTO 2004 tournera donc autour de l'étrange, avec entre autres une conférence sur la quatrième dimension mais aussi plein d'autres surprises. L'équipe d'organisation mettra les bouchées doubles pour vous surprendre. L'imprévu sera donc au rendez-vous et FESTO méritera peut-être encore plus la signification officieuse de son acronyme (Franca Esperanta Semajno Terure Organizita = semaine française d'espéranto épouvantablement organisée) qui fait son charme.

Après Le château de Grésillon et Plouézec, FESTO se rapproche du centre de la France. Il se déroulera à Saint-Denis-En-Val à côté d'Orléans. Le gîte de la Montjoie, qui a été retenu pour accueillir et loger les participants, se trouve à moins de 50 mètres de la Loire, et il devrait être possible de s'y baigner en cette période de l'année. A proximité du plus beau fleuve de France, vous pourrez vous promener sur les rives ou même faire du canoë. En effet, le gîte jouxte un centre de location de canoë et une partie du programme s'y consacrera.

Il sera aussi question de concerts, de jeux, de château de la Loire, d'atelier théâtre et bien sûr de bonne ambiance dans un contexte international. Il est possible de loger dans le gîte ou de planter sa tente à côté (avec une grosse réduction). Alors ne manquez pas une occasion de pratiquer l'espéranto dans un contexte festif et inscrivez-vous à FESTO !

<http://festo.esperanto-jeunes.org>
Du Verda Krabo, lettre d'information mensuel et gratuite sur internet pour s'inscrire vredakrabo@volapug.net

Un éditeur de DVD se met à l'espéranto



N'est-il pas dommage de ne pas pouvoir se regarder un bon DVD entre espérantophones ? La société MK2, connue notamment pour son réseau de salles de cinéma et son activité d'édition de DVD, a accepté un partenariat avec une équipe de traducteurs espérantophones.

Le premier projet est la traduction des films de Buster Keaton, chefs d'oeuvre du cinéma muet des années 1920. Ils sortiront en DVD aux éditions MK2 au court de l'année. A terme, des traductions de films contemporains pourraient être envisagées en 2005.

Voilà de quoi s'organiser des soirées vidéos sympas entre espérantophones.

Plus d'info :
subtitoloj@debanne.net

Emmanuel Debanne

Le chantier Grésillon



Les dates des prochains week-end brico (entretien et rénovation du domaine de Grésillon).

Travail manuel bénévole (peinture, jardin, électricité, plomberie...) avec repas et hébergement gratuit au château.

20-23 mai, 26-28 juin,
4-5 septembre

<http://grezijono.kastelo.free.fr>

Armelle

Expolangue : y'a pas que l'anglais dans la vie

Armelle Piolat



Ce salon des langues a lieu tous les ans à Paris, avec une portée nationale grâce à sa journée professionnelle (enseignants, traducteurs et autres professions en rapport avec les langues).

Pour coller au thème de cette année («langues rares»), l'accent a été mis sur la défense des droits linguistiques par le biais d'un nouveau dépliant «défense des droits linguistiques» (DDL).

Karine et Jérôme ont géré le stand Esperanto France/Jeunes. Une dizaine de jeunes se sont relayés pendant 4 jours pour discuter avec les visiteurs. Il y en a eu plus le samedi que les 3 autres jours réunis et parmi eux, de nombreux ont laissé leur courriel pour recevoir la verda krabo et/ou la nouvelle lettre d'UFE «Esperanto Aktiv».

Des points forts ont marqué notre présence :

- Un t-shirt avec un slogan «SOS langues» était porté sur le stand (et visible pendant nos pauses dans les allées du le salon),
- Henri a présenté la manifestation «Europa Bunto» aux exposants en leur proposant de venir nous rejoindre le 9 mai à Strasbourg,
- Karine, lors du cocktail d'inauguration, a remis un dépliant DDL à son ministre (éducation nationale, L.Ferry)

Cette année, il n'y a pas eu de présentation lors de la «classe» (payante mais voisine apportant des visiteurs), mais des «découverte expresse» furent improvisés

sur notre stand. Notre Henri national a également «parlé» de l'espéranto dans la langue des signes (2 fois de suite, bravo !). Des espérantistes étrangers sont venus sur le stand (par ex. Lizetta

«L'image de l'Espéranto est positive. Certains jeunes visiteurs ne connaissaient pas son existence mais ont trouvé l'idée intéressante»

d'Italie, Suzanna d'Arménie et Tatiana de Russie) prouvant ainsi l'aspect international et amical de la langue.

Dès le lendemain, une réunion a permis de répartir les contacts et de proposer aux franciliens d'assister à une réunion de présentation puis un stage

débutant. Plus de 20 personnes sont venues et ont discuté autour d'un verre et de gâteaux fait maison.

L'image de l'Espéranto est positive. Certains jeunes visiteurs ne connaissaient pas son existence mais ont trouvé l'idée intéressante et ont apprécié le principe des cours en ligne. Dans 2 journaux nationaux des infos sont parues sur la langue et le stand (La Croix et Ouest France). Et la touche charmante fut la bonne promo faite par certains garçons sur le stand voisin de la Hongrie (à cause des jolies hôtesse J)

Bref, une très bonne réussite pour cette édition.



le samedi suivant au siège, les jeunes sont motivé-e-s

Ĉu vi volas ludi en granda rondo...

Béatrice et Armelle



Béatrice, non espérantiste, a participé à la Luda (fin de semaine sur le thème des jeux), organisé par Adenjo à Donneville.

Le programme était chargé mais une partie a été annulé à cause de la pluie (jeux extérieurs, parcours du combattant) mais les jeux apportés par les participants ont trop vite fait passer ce week-end des 17 & 18 avril 2004 près de Toulouse.

Après 14 heures de trajet depuis Paris et à peine 10 heures de sommeil sur 2 jours, elle nous donne ses impressions.

Armelle: Quelle fut ta 1ère impression ?

Béatrice: Festif, convivial et chaleureux. J'ai été super bien accueillie et j'ai passé un très bon week-end au milieu de tous ces gens chaleureux et souriants.

Quel est ton avis global sur le week-end ?

Pluvieux ! La chaleur des participants m'a fait oublié la pluie glaciale qui tambourinait dehors. Plus sérieusement mention spéciale à Gérald qui a essayé de m'accompagner dans mon footing et (qui n'a tenu que 10 minutes !) et courage à lui pour le prochain. Une très belle organisation, une ambiance très agréable.

Est-ce que les espérantistes présents t'ont «bourrés le crâne» pour que tu étudies la langue ?

Non et j'ai envie d'apprendre, j'ai d'ailleurs téléchargé le «ikurso» mais comme je suis en recherche d'emploi je n'ai pas eu le temps de m'y mettre. Et comme je vais peut être vivre à Marseille, je recherche des espérantistes locaux.

Par quoi as-tu été marqué ?

La découverte de la langue, l'idée originale et fédératrice des jeux.

Et puis parce que j'aime la mu-

sique, c'était très intéressant de visiter le studio de Vinilkosmo. (ndlr : Flo nous a fait visiter les studios de répétition + celui d'enregistrement où Cyrille a repris un titre des VVCxP avec des effets spéciaux). C'est une occasion rare. Le technicien était d'ailleurs charmant et c'est fort sympathique à lui d'avoir pris du temps de nous faire découvrir cet univers particulier.

As-tu appris des nouveaux jeux ?

Oui le « memory » et aussi le jeu de carte «le menteur» qui était très drôle. Au-delà du jeu de carte, il y avait une ambiance loufoque qui

«c'était très intéressant de visiter le studio de Vinilkosmo»



s'était créée. Il y avait de la suspicion, des complicités, des jeux de mimiques, à la limite d'un exercice de théâtre.

Est-ce que quelque chose t'as déçu ?

Ah non alors

Le prix était-il raisonnable ?

Il était bon et les repas étaient très bien.

Comment s'est déroulé le co-voiturage ?

Un peu serrés mais les passagers étaient représentatifs des participants du week-end.

Est-ce que tu as envie de participer à d'autre «semajfino» ?

Ah ouais !!



As-tu envie de revoir des espérantistes ?

Aussi

Prévois-tu d'organiser une rencontre ?

Oui, j'envisage de participer activement à la prochaine rencontre en Ile de France (ndlr : les franciliens prévoient d'organiser un week-end sportif dans la région).

La Boutique - Butiko

Pour comander: envoyer un chèque à l'ordre d'«*Esperanto Jeunes*» à l'adresse suivante:

Esperanto-Jeunes
4bis, rue de la Cerisaie
75004 Paris

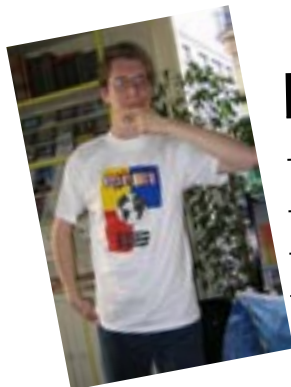


CD / Kompakt-diskoj

Aŭtoro	Titolo	Prezo
Krio de morto	Martoria	12 €
Kore	Kia viv'	12 €
Kaj tiel plu	Sojle de la klara temp'	12 €
Vinilkosmo	Kompil' 1 / Kompil'2	18 €
Simbiozo	Brazilio	15,5 €
La porkoj	Ŝako	12 €
La kompanoj	Survoje	12 €
Dolcxamar	Lingvo intermonda	12 €
Esperanto subgrunde	Kompilo	13 €
Jomo	kaj la liberecanoj	12 €
Jomo	Friponas	17 €
Solotronik	Iniciadogalileo	14 €
Elektronika kompilo	kompilo (kun Dolcxamar)	17 €
Persone	Povus esti simple	17 €
Persone	...sed estas ne	12 €
La Rolls <i>(nova!)</i>	Suna Radio	10 €
Pendumito <i>(nova!)</i>	Eterna Viv'	10 €

Livres / Libroj

Arnaŭ	Pli ol homo, esperantisto (BD)	9,15 €
Arnaŭ	La romantikuloj en la XXa jarcento (BD)	9,15 €
Arnaŭ	La D-ro Senesperanto serĉas la bonan etoson (BD)	4,1 €
Arnaŭ	Vivo simplas ... temas pri amo <i>(nova!)</i>	9,15 €
Arnaŭ	Pli da sekso malpli da teksto <i>(nova!)</i>	9,15 €
Ĝura	Vualo de l'silento (Romano)	10,7 €
D.Daeninckx	La morto neniun forgesas (Romano)	9,15 €
M. Prodeau	Sezaranoj miaj fratoj! (Romano)	9,15 €
G.Kersaudy	Langues sans frontières	23 €



Vêtement / Vestastaĵo

T-ĉemizo	«esperanto», etc	10 €
T-ĉemizo	«monde bout langue»	10 €
T-ĉemizo	«Arts & Langues»	8 €
T-ĉ. ina, V	«monde bout langue», etc	13 €
Kaskedo	«Festo»	6 €
Zonsaketo	«Festo»	6 €

Esperanto en la mondo

Nova voĉo por Eŭropo

EDE



Publika kunsido de la francilia EDE-a listo kun la listestro Georges Kersaudy

La 13-an de Junio okazos la Eŭropa voĉdonado. Por la unua fojo, politika partio kandidatos klare subtenante esperanton kiel helpo al la internacia komunikado. Tiu partio, nomita Eŭropo Demokratio Esperanto, mallongige EDE, proponas pli da demokratio en Eŭropo per esperanto.

Malpli da 2 jaroj sufiĉis al esperantistoj por starigi listojn

de kandidatoj en ĉiu regiono de Francio. En Germanio, profesoro Selten, Nobel-premiito de ekonomiko en 1994, provis krei liston. Nur administraj problemoj kaj manko de prepara tempo malebligis la oficialigon de la listo. En aliaj eŭropaj landoj, kelkaj komencas interesĝi ankaŭ.

Pli da eŭropeco per esperanto La kialoj de tiu projekto estas du. Unue, multaj komprenis ke la tradiciaj partioj ne estas pretaj por antaŭenpuŝi esperanton. Due, ĉiu povas konstati la lingvan neegalecon kaj la mankon de dialogo inter la eŭropaj civitanoj. EDE povas interesi la esperantistojn sed ankaŭ ĉiujn kiuj deziras konstrui pli demokratian Eŭropon

EDE komencis disdoni flugfoliojn, kontakti ĵurnalistojn,

organizi publikajn renkontojn. Alia granda laboro estas trovi monon por financi la voĉdonilojn kaj la informilojn kiujn la elektantoj ricevos. Danke al EDE, la eŭropaj civitanoj povos elekti alian Eŭropon, pli proksiman de ili, kun forta identeco kaj kiu respektas ĉies kulturon

Emmanuel Debanne, prezidanto de EDE-Francilio



kontakto : idf-fr@e-d-e.org

Retejo de EDE :

<http://www.e-d-e.org>

Printempa Renkontiĝo

nederlando 19-23a de majo



La plej grava junulara evento en Nederlando, la tiel nomata Printempa Renkontiĝo, okazos de la 19-a ĝis la 23-a de majo 2004 en 's-Gravezande, apud marbordo kaj konataj urboj kiel Hago kaj Delft. La temo estos Kulturo-Naturo.

La Printempa Renkontiĝo estas la plej elstara junulara kunveno de la Nederlanda Esperanto Junularo (NEJ). Paralele al la kunveno NEJ organizas lingvokurson por komencantoj, kiuj havos eblecon konatiĝi ne nur kun la lingvo sed ankaŭ kun Esperanto-etoso. «Ne nur pro tio ni esperas je partopreno de multe da eksterlandanoj,» diras Ewout Lamé, sekretario de NEJ.

La PR okazos en interesa tipe nederlanda regiono. «La vilaĝo

situas proksime al la maro kaj kulture interesaj urboj» rakontas Ewout. Krome, la regiono estas konata pro sia vitraj varmdomoj, kie oni kreskigas plantojn, florojn, fruktojn kaj legomojn. Tial la programo esploros la rilaton inter kulturo kaj naturo en la regiono. «Eksterlandanoj ekhavas bonan impreson pri kio temas vivado en Nederlando, certe ankaŭ post la distraj vesperoj.»

La programo verŝajne enhavos vizitojn al strando, fortikaĵo, floraukcio kaj urboj. NEJ disponas je tuta komforta junulargastejo. La baza kotizo estas 65 euroj, sed eksterlandanoj ricevas rabaton de 10 euroj, kaj plian rabaton de 10 euroj se ili aĝas malpli ol 18 jarojn. Pli da informoj kaj aliĝo per info@esperanto-jongeren.nl.

Nederlanda Esperanto Junularo
www.esperanto-jongeren.nl

Multmonbraj rusaj renkontiĝoj



Vi certe jam alaigis al IJK. Sed ĉu vi jam scias kie vi iros antaŭe kaj poste?

Antaŭ: ĉu St-Petersburgo aŭ Moskvo? Samtempe okazas ankaŭ OKSEJT (instrutendaro)!

Poste: ĉu Ĉeboksari aŭ Nijnij Novgorod por Nesto („Naturista Esperantista Somera Tendaro“: ĉu la rusa MELA?)

Verŝajne rusoj ĉi-jare iom frenezigiĝis!

Moskva Antaŭkongreso

www.moskvo.ru (06-10 de julio)

NESTO (18-24 de julio)

tejo.org/nesto

Pri IJK mem (10-17)

kaj aliaj antaŭa kaj posta kongreso

www.tejo.org/ijk

Brusela seminario bru-cela

Bertrand Hugon



TEJO plu trejnas la aktivulojn de siaj landaj sekcioj cele, ke ĉi tiuj disvolvu altnivelan agadon por disvastigi Esperanton en la diversaj regnoj. Ĉifoje komence de marto 28 eŭropanoj kunvenis dum unu semajno en Bruselo por kleriĝi ĉefe en la kampo de publikaj rilatoj; kun eŭropaj instancoj kaj amaskomunikiloj. Unuvorte temis pri kiel rimarkigi nin en medioj tre pripetitaj de Ne Registraraj Organizoj.

Beluloj ne ĉiam konvinkas

Al la instancoj oni alparolas ĉefe por peti monon. Ekzemple nian seminarion subvenciis la Eŭropa Komisiono. Ni vizitetis ĝin por prelego pri la subvenciata programo JUNULARO.

Alia ebleco estas grupiĝi kun aliaj NRO-j celante sufiĉe pezi por klopodi influi la eŭropan politikon. Tion TEJO faras membrante de sep jaroj en FoJE – Forumo de la Junularoj Eŭropaj -, kiun ni ankaŭ vizitis. Bedaŭrinde la porparolanto de la forumo, kvankam belulo laŭ almenaŭ la inaro, ne tiom konvinkecis kaj eĉ pli ol la alta membrotizo li dubigis nin ĉu TEJO plu anu en tiu strukturo.

Do la estraro nun reekzamenu la situacion kaj komuniku al la

"Dum intervjuoj ili uzas strangan metodon, kiu konsistas el ripetado de la demandoj ĝis kiam la alparolito respondas laŭ la atendoj de la filmistoj."

komitato la kialojn de la decido ĉu nea ĉu jesa.

Televido dirigas al ni tion, kion ĝi volas

Alia belulo sendube estas la eŭropa deputito Marco Cappato kun kiu ni parolis en la parlamentejo. Li ja favoras al Esperanto sed li emfazas, ke nia

afero progresos en la politikaj sferoj nur se la movado iel plenumos ion por helpi al la socio. La komenciĝon de la diskuto cetere filmis teamo de la televidkanalo Arte, sed ili rapide foriris por ne maltrafi la aviadilon.

Fakte jam de du tagoj ili sekvis nin kaj intervjuis kelkajn el ni. Dum intervjuoj ili uzas strangan metodon, kiu konsistas el ripetado de la demandoj ĝis kiam la alparolito respondas laŭ la atendoj de la filmistoj.

Do ne miru en majo kiam la kvinminuta dokumentjako elsendiĝos se kelkaj diroj kaj kondutoj niaj surprizecos.

Sed nenio valoras kompare al stulta kantado

Jes la amaskomunikila medio havas siajn regulojn en kiu Daffyd el la Brusela KomunikadCentro – BKC – incisis nin. Nun konantaj interesajn teknikojn indas kontrui publikrilatan strategion por kapti la atenton de la ĵurnalistoj.

Tiudirekte ni esploras dum la IJK en Rusio kiel la junaj esperantistoj ŝatus, ke TEJO utiligu sin al la socio. Eble en Kovrov helpas nin labori la stranga kanzono kunverkita kaj kantaĉita la tutan semajnon kun gitaristo de Dolchamar.



Bruselo urbo de la frititaj terpomoj

Sarajevo : aux croisements des cultures

Cyrille Poulet



Fotoj : Carolin Hoetzl

A la fin du mois de mars 2001, se déroulait un séminaire de TEJO* dans la capitale de Bosnie Herzégovine. Une quarantaine de participants sont venus des quatre coins d'Europe pour travailler avec l'espéranto comme seul langage de travail.

Sarajevo c'est tout plein de symbole dans les têtes. Ce genre de chose dont on a entendu plein de fois le nom sans vraiment connaître. La vie semble agréable, la ville est entourée de montagne ces minarets adossés aux mosquées donnent une touche orientale. Mais dans chaque quartier, on voit plein des trous sur les façades des murs. Il y en a tellement, que l'on a du mal à imaginer que ce sont les marques de rafales de mitraillettes. Ça fait presque dix ans que la guerre est fini, mais ses traces ne sont pas près de s'effacer.

On avait deux thèmes à choisir « maîtrise de projet » ou l'enseignement de l'espéranto. Le programme maîtrise de projet permettait avant tout de nous familiariser avec les différentes aides que certaines institutions ou organismes européen qui donnent des subventions aux personnes qui montent un projet.

L'enseignement contenait une longue partie sur les théories de la pédagogie et sur une révision générale de la grammaire de l'espéranto

S'ajoutait avec E@I (espéranto

et Internet) quelque cours d'HTML (page web) et une présentation du site 'Lingva prismo'. Mais le plus important fut certainement le projet IK

Le programme IK (InterKulturo) se donne pour objectif d'attirer notre attention sur les incompréhensions culturelles. La culture est une chose tellement proche de nous qu'elle forme notre identité. Ainsi vu de l'extérieur, on ne voit qu'une petite partie



de la culture de l'autre, comme l'apparence vestimentaire par exemple. Ce que l'on voit est la surface, pour comprendre certaines bases d'une culture : il faut aller plus loin.

Mais comment faire ? Chez les Japonais ne pas retirer ses chaussures lorsque l'on rentre chez quelqu'un est très malpoli, le faire remarquer l'est encore plus. Ainsi notre propre culture, nous ne la

« on ne voit qu'une petite partie de la culture de l'autre »

voyons pas. Elle nous semble trop évidente, indépassable.

C'est en mêlant les jeux de rôles aux discussions, que l'on s'aperçoit de la pertinence du projet. Ainsi comme le faisait remarquer l'une des participantes « ce qui fonctionne c'est que suite au séminaire, nous avons aussi découvert des choses sur nous même, et notre culture. Car c'est toujours plus facile de voir comment les autres réagissent. » Pour résumer Lana Shlafer co-responsable du programme remarquait « le but est plus de donner l'envie de savoir ».

Sarajevo reste un symbole de coexistence pacifique. La guerre qui a eu lieu ici est un peu particulière. Les croates, serbes et bosniaques parlent tous la même langue. Une langue pour ce comprendre et être frère. Aujourd'hui c'est rentable d'apprendre le serbo-croate : on apprendra trois langues officiels d'un seul coup puisque les trois langues (serbe, bosniaque et croate) ne sont qu'artificiellement séparées.

Malgré les volontés, souvent tout pourrait encore basculer vers la guerre. On a toujours tendance à ne pas s'interroger sur ce qui nous divise et se concentrer sur ce qui nous rassemble. Pourtant sans ces questions la paix est-elle réellement signé ?

Cyrille Poulet

(*) association mondiale de jeunes espérantophones

interkulturo.net



La infanoj de la internaciaj infankongresetoj kreskis...

Adenjo Estelle, du esperantaj fratinoj !

Valencio, 1993



Valencio, 1993

Dum la somero 1993, okazis Universala Kongreso (UK) en Valencio (Hispanio). En apuda vilaĝo, Alborache, geinfanoj havis eblecon renkontiĝi en belega loko, kun naĝejo. Ĉeestis proksimume 50 geinfanoj el pli ol 10 landoj (Francio, Germanio, Rusio, Pollando, Japanio, Usono, Portugalio, Hispanio...)

Okazis la IIK en Alborache, apud Valencio. Dum ĉi-tiu IIK la infanoj havis la eblecon teatrumi, kunludi kaj kunkanti, kaj ankaŭ okazis tuttagan ekskurson en sovaĝa loko kun grandaj rokoj kaj naturaj fontoj en kiuj eblis baniĝi.

Naumburg, 2003

10 jarojn poste, 9 el la ĉeestantoj de la IIK en Alborache kunfotiĝis dum la IS en Naumburg. Ili estis : Adenjo kaj Estelle el Francio, Svetlana el Rusio, Stela el Hungario, Tali el Israelo, Aldona el Germanio, Rolf, Petra, kaj Hannah el Britio. Tio estas historio de long-daŭraj amikecoj dum regulaj

esperanto-renkontiĝoj, jaroj post jaroj...

Adenjo kaj Estelle eklernis esperanton preskaŭ samtempe, kiam ili estis ĉirkaŭ 9 jaraĝaj : **Adenjo** nun aĝas 23 jarojn kaj instruas matematikon kaj informatikon en Ĝenevo. Estelle aĝas 22 jarojn kaj ĉi-jare studas Internaciajn Rilatojn en Manĉestro, Britio. **Sveta** estas denaskulino, kaj ŝi ankaŭ estas

22 jaraĝa. Ŝi studas rusan filologion kaj esperas instrui la rusan lingvon eksterlande poste.

Stela estas denaskulino, 16 jaraĝa. **Tali** venas el Israelo. **Aldona** estas denaskulino, de pola patro kaj germana patrino. ankaŭ ŝia pli aĝa fratino **Aneta** parolas esperanton, sed ŝi ne povis ĉeesti tiun-ĉi IS-n. **Petra** estas denaskulino, kaj havas 20 jarojn. Ŝi studas muzikon en Leeds, Britio. **Rolf** estas denaskulo kiel Petra, lia fratino. Li estas 23 jaraĝa kaj studas teknologion de la aŭdio materialo (« audio technology ») en Manĉestro, Britio. **Hannah** aĝas 23 jarojn kaj finstudis la francan kaj germanan lingvon. Ŝi nun serĉas laboron.

La fina vorto estas : Simple ĉeestu geinfanajn kongresojn (almenaŭ proponu ĝin al infanoj konataj de vi), kaj tiel vi ekhavos multajn longdaŭrajn amikecojn!

Naumburg, 2003



Naskis...



Solal

Ŝia fratino Monette partoprenis sian unuan esperanto-aranĝon en Strasburgo (IJK 2001), je la aĝo 6 semajnoj (en ventro !)...

Nia dua infano estis ankoraŭ pli

juna kiam li partoprenis FESTON 2003, je la aĝo 3 semajnoj ... ! Liajn impresojn pri tiu aranĝo li ankoraŭ ne kapablas esprimi, mi rakontos tion al vi post kelkajn jarojn ... (« Panjo, kio estis tiu stranga buŝbruo, tuj sekvita de alveno de vanila deserto, kiam mi estis en via ventro ? ! »). Nu, nia eta SOLAL do naskiĝis la 27an de Aprilo 2004, kaj la tuta familio tre feliĉas !

Essendilène



Alix

Charlotte kaj Cédric, du aktivuloj de Jefe el Lyon, prezentas Alix.

Eble li bezonas iri al IJK por havi fratinojn?

Bulletin d'adhésion

l'adhésion de base à *Espéranto-Jeunes* offre :

- des **revues** : JeunEsperanto Info (4/an)
- un accès gratuit à **nos cours**
- un tarif préférentiel pour **nos rencontres** :
luda semajfino en avril, *ĵonglada semajfino* en juin,
 et bien sûr *FESTO* en août !
- des réductions pour la Butik' dont le **Pasporta Servo** (hébergement gratuit)
- **nouveau** : une adresse électronique se terminant par **@esperanto-jeunes.org** !

**C'est le début de l'année
2004... profitez-en pour vous
inscrire !!!**

Mais c'est surtout le meilleur moyen pour **nous aider** financièrement à réaliser de nombreux projets qui visent à **faire connaître l'espéranto** chez les jeunes et les moins jeunes. En 2003, *Espéranto-Jeunes* était présent lors de différents événements au cours desquels nous avons eu l'occasion de faire connaître l'espéranto et ses possibilités (*Expolangue*, *Fête de l'humain*, *G-Monde environnement*,...). **FESTO**, la rencontre annuelle de l'association, a rassemblé des jeunes venus des 4 coins du monde. Les **cours internet** de l'association voient arriver plus d'un nouvel élève tous les jours !

les tarifs en euros...	moins de 30 ans		plus de 30 ans	
	normal	étudiant	normal	étudiant
➤ Adhésion à Espéranto-Jeunes (JEFO)	<input type="checkbox"/> 30	<input type="checkbox"/> 15	<input type="checkbox"/> 30	<input type="checkbox"/> 15
<i>c'est votre première adhésion ?</i>	seulement <input type="checkbox"/> 10 € !			
<i>Suppléments pour adhérer à</i>				
➤ <i>Espéranto-France (UFE)</i>				
• abonné au « Monde de l'espéranto » (6/an) et au calendrier « Okazas » (12/an)	<input type="checkbox"/> 25	<input type="checkbox"/> 20	<input type="checkbox"/> 55	<input type="checkbox"/> 35
• non abonné			<input type="checkbox"/> 33	<input type="checkbox"/> 20
➤ <i>Association mondiale d'espéranto (UEA)</i>				
• annuaire des délégués « Jarlibro » (1/an)	<input type="checkbox"/> 22		<input type="checkbox"/> 22	
• annuaire Jarlibro et revue <i>Espéranto</i>	<input type="checkbox"/> 54		<input type="checkbox"/> 54	
➤ <i>Association mondiale des jeunes (TEJO)</i>				
• revue <i>Tutmonde</i> (4/an)			<input type="checkbox"/> 60	
	<i>gratuit pour les membres d'UEA</i>			

JEFO - Espéranto-Jeunes :
 Organisation française des jeunes espérantophones ; affiliée à **UFE** : Union Française pour l'Espéranto

TEJO :
 Organisation mondiale des jeunes espérantophones ; affiliée à **UEA** : Association Mondiale d'Espéranto

à payer...	
<i>total des cases cochées :</i>	
<i>don supplémentaire :</i>	
Total :	

Comment adhérer ?

Si vous avez accès à Internet,
merci de ne pas remplir ce bulletin papier !
 rendez-vous directement sur

www.esperanto-jeunes.org/adherer

Vous gagnerez du temps, notre travail de gestion sera facilité, votre adhésion sera prise en compte plus rapidement... et si vous choisissez de payer par virement, vous pourrez même faire l'économie d'un timbre... et d'un temps précieux !

Sinon, remplissez lisiblement ce bulletin, joignez votre chèque à l'ordre d'*Espéranto-Jeunes*, et adressez le tout à :

Esperanto-Jeunes
 4 bis rue de la Cerisaie
 75004 Paris

Merci !

nom : _____

prénom : _____

adresse : _____

code postal, ville : _____

pays : _____

téléphone fixe : _____

téléphone mobile : _____

fax : _____

courriel : _____

date de naissance : _____

signature : _____

En cochant les cases ci-dessus à droite, l'information correspondante **ne figurera pas dans l'Annuaire des Membres** (accessible seulement aux autres membres). **Si vous souhaitez ne pas y figurer du tout, cochez ici** . Sinon, vos nom, prénom, âge et ville y figureront... **Grâce à ce nouvel Annuaire des Membres, nous pourrions mieux nous connaître !** Par ailleurs, tous les éléments indiqués dans ce bulletin sont destinés à *Espéranto-Jeunes*. Nous pouvons les transmettre à d'autres associations espérantophones, ou vous envoyer des infos concernant *Espéranto-Jeunes* via internet. **Si vous ne le souhaitez pas, cochez ici** . Bien entendu, vous disposez d'un droit d'accès, de modification, de rectification et de suppression des données qui vous concernent (art. 34 de la loi « Informatique et Libertés »). Pour l'exercer, adressez-vous à *Espéranto-Jeunes*.

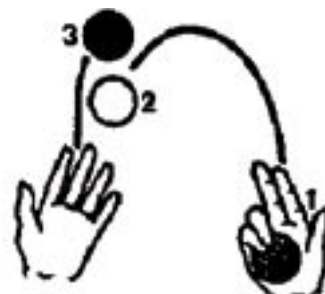
Dua ĵonglada semajnfino

De la 18a ĝis 20a de junio - Massongy, apud la lago Lemano - Francio



Kio nepras:

bona humoro
aermatracoj kaj dormsako
ĵongliloj se vi havas
naĝkostumo



Juin 2004, c'est la fin de l'année scolaire, des examens.... Que tu sois ou non étudiant(e), viens profiter des premières chaleurs de l'été, dans une ambiance de fête. Du 18 au 20 juin, la fédération Espéranto Rhône-Alpes t'invite à te détendre dans une ambiance tranquille.

Tu pourras apprendre à jongler, ou enseigner aux autres si tu es déjà un expert. Il est conseillé d'emporter un maillot de bain si tu as envie de te baigner dans le lac Léman...



Vian aliĝon vi sendu al:

Adenjo Charrière
Le Privilège A2
8 rue des Léchères
74140 Douvaine
tél. : 04 50 35 02 73
tél. : 08 707 404 70

Aŭ rete :

adenjo@esperanto-jeunes.org

Junio 2004, fino de la studa jaro, la ekzamenoj jam finiĝis aŭ finiĝas... studento aŭ ne, venu por ĝui la someran varmecon en festema etoso. De la 18a ĝis 20a de junio, la Rodanalpa Esperanta Federacio invitas vin malstreĉiĝi en trankvila etoso.

Tie vi eklernos ĵongli. Aŭ eble vi instruos al la aliaj, se vi jam spertas. Neforgeseblas la naĝkostumo por ĝui la freŝecon de la lago Lemano.



La unua ĵonglada semajnfino



**Ĉu vi emas ĵongli?
Venu do al Massongy
de la 18a ĝis 20a de junio**

Aliĝilo al ĵonglada semajnfino

Familia nomo: Persona nomo:

Adreso:

Lando: Telefono:

Retadreso: Profesio:

Naskiĝtago (TT-MM-JJJJ): ina / malina

Mi alvenas (indiki tagon kaj horon de alveno)

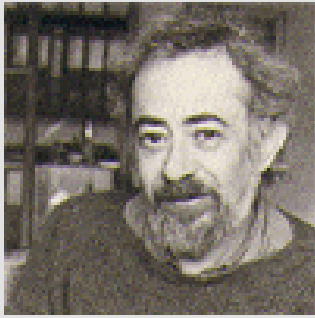
Mi proponas sidlokojn en mia veturilo de

Mi bezonas sidlokojn en veturilo de

Mi engaĝiĝas por partopreni en la preparado de la manĝoj kaj en la ordigado dum tiu semajnfino.

Distre kaj Kulture

Vassilis Alexakis



Kiu interesiĝas pri lingvoj kaj ŝatas legi, nur emas al ekkono de la libroj de Vassilis Alexakis. Ekde 35 jaroj, tiu greka desegnisto kaj verkisto vivas parte en Parizo, parte en Ateno. Tio konstante pensigas, cerbumigas lin al lingvoj, niaj rilatoj al ili, kion ili kaŝas au kaŝe montras...

En La langue maternelle, estas rakontata la historio de Pavlos: li revenas Atenen post longa restado en Parizo kie li loĝas kaj laboras.

Li denove malkovras tiujn evoluintajn urbon kaj landon, plie interesiĝas pri unu litero, la epilono E. La E estis antaue pendanta super la eniro de la Apola Templo en Delfo kaj malaperis sen kompreni al la homoj sian sencon. Kaj kompreneble Pavlos volas scii tion. Serĉas respondon, vivas kompanie de tiu enigmo. Lernas ne rapidi. Malkovras ke la celo de la skribo eble ne estas lumigi sed mistero. Cetere, parolante pri lingvoj, rimarkindas ke Ta ellenika, lia patrino lingvo, komencas per E.

Ĉu ĉiuj vortoj celus obligi misteriojn?

Vassilis Alexakis ankaŭ skribis, interalie, Les Mots étrangers. Tre bone parolas la grekan, tre bone parolas la francan sed tamen la ĉefa ulo decidas lerni trian lingvon, tute nekonatan de li, por Kompreni...

Intereseĝa aŭtoro...

Cécile Chamba

Unilang.org

Jen tre interesa reta loko por tiuj, kiuj interesiĝas pri lingvoj. Se vi ne apartenas al tiuj, tamen tiuj estos vi interesata trairente tiun klare kaj estetike faritan siton. Oni trovas tie artikolojn pri diversaj lingvoj sed ankaŭ vortarojn, grammatikajn kursojn, nepre necesaj frazoj tradukitaj en tiuj diversaj lingvoj...-ĉio nepagenda kompreneble-. Se iu deziras lerni lingvon, eblas peti helpon de Unilangano. Oni nepre parolas angle sed ĉiuj lingvoj bonvenas kaj, tie, valoras. Ekzistas koninda forumo kie paroleblas pri ĉion: lingvoj kaj lingvistiko sed ankaŭ pri politiko, kulturo, literaturo...Ĝi posedas parton nomita Virtuala Lernejo pri Lingvoj kaj estas speciala loko por esperanto-parolantoj kiuj kune diskutas pri esperanta grammatiko, esperantistaj spertoj...Eblas aktive partopreni disponebligi tekstojn aŭ proprajn kursetojn, aŭ, eĉ, krei ĉiajn lingvaĵojn! Tute inda retero!!

Iru ĉe www.unilang2.org kaj ĝuu!

Cécile Chamba

BD originale !



Véritable monument de la contre culture en espéranto. Arnau le Catalan est de retour n'y va pas de main morte. C'est par deux nouveaux volumes « **Malpli da teksto, kaj pli da sekso** » (moins texte plus de sexe (sic!) et la « **Vivo simplas ... temas pri Amo** » (La vie est simple ... on parle d'amour ! »).

Mille fois plus obsédé que Wolinski, et beaucoup plus taré qu'Edika, c'est comme ça qu'on l'aime Arnau. Au total 110 pages de pur plaisir !

Cyrille Poulet

(bientôt dans la d'espéranto-jeunes)

Ĉu vi ŝatas la ludadon de Pendumito ?



Ne temas pri tiu fama ludo dum kiu oni devas savi pendumoton per diveno de vorto sed pri nova grupo en Esperanta muziko. Ili estas polaj kaj ĵus eldonis provalbumon kiu enhavas ses titolojn, parte en la pola kaj parte en esperanto. Pri la stilo ni diru ke se vi ŝatas la viglan sonon de la KD « Subgrunde » vi ŝatos tiun albumon.

Pli da informoj en ilia retejo :

www.pendumito.republika.pl

La KD haveblas per retmesaĝsendo al vinilkosmo@esperanto.org kaj per la butikoj de Jefe.

Rubulo.

Reggae Africain



Denis Rockatamba est déjà connu du public espérantophone. Il participait au groupe « Afrika Espero » qui réalisa un chanson contre le FMI, très apprécié. En solo, il fit aussi succès devant le public de l'Internacia Seminario (festival jeunes d'espérantophone en Allemagne). Les guitare et le rythme africain sont assez atypique dans le domaine de la musique. Malgré de bons musiciens, la production est peu faible par rapport à la musique actuelle. Nous contenterons de ces 10 titres en attendant un prochain opus plus travaillé

Cyrille Poulet

(voir la boutique d'espéranto-jeunes)

Did you said Book Crossing ?

Axel



Pri la dangero recenzi

François Hoetzli



Retoriko, Ivo Lapenna(294p, 24?)*

Nova Esperanta Krestomatio,
William Auld(509p, 15?)

Mi ŝvite ellitigis ci-matene post kosmara nokto: La JI legantoj volis pendigi min ce la plej proksima stratlumilo. Knalaj krioj sonis en mia kapo: «Ve, tiu recenzisto! Oni bone vidas ke li havas monon por acetu tiel multekostajn librojn! Li nur varbas por nepageblaj verkoj! Cu li havas akciojn en iu ajn esperanta eldonejo?» La kolero de la homamaso estis tempesta oceano: Miloj, milionoj, miliardoj arigis; kontraustari neniel utilis, ili svarme jam portis min for. Endis trovi tuj au neniam la konvinkajn vortojn por mildigi la koleron de la sparema libroemularo.

Nur dekonojn da sekundoj havis mi por reenkapigi kiel oni komencas la klasikajn paroladojn, lau la Retoriko de Ivo Lapenna.

«Karaj samideanoj malricaj, sed literaturemaj! Karaj samideanoj studentaj! Karaj samideanoj senlaboraj! Karaj samideanoj laboraj sed malricaj! Karaj samideanoj almozulaj!...» mi fortvoce diris. Kaj miraklo okazis! Post ciu «karaj samideanoj...», la alvokita parto de la homamaso senkolerigis por auskulti, kiel Lapenna diris! Mi dauris do gis perfekta silento; tiu nur okazis post alvoko al la «karaj samideanoj ricaj sed sparemaj» kiujn mi preskau forgesis.

«Vi opinias ke mi recenzas por UEA-estraranoj, kaj ceteraj uloj kun mono kaj kono. Al tiu jugo oni rekonas vian klarvidon: Jes la

klasikoj de nia lingvo estas multekostaj! Jes mankas poseldonoj! Kaj jes, kompleta tralego estas temporaba! Sed okulokule, diru al mi: Cu pro tio vi devas renonci legi?» Lau la obeindaj konsiloj de Lapenna mi pauzis por substreki la teatran efekton de mia demando.

«Kompreneble ne!», mi respondis. «Pro tio vi venis ci-tie multnombre protesti: Klare vi volas plulegi!...». La parolado sendube konvinkis, car kiel en filmoj pri la roma antikveco, la homoj laute respondkriis «JES!». «Klare vi volas spari monon sed ne malaltigi la kvaliton de via legado!...(JES!) Klare vi ne volas dedici horojn al la legado de niaj klasikoj!...(JES!)» Tiom da entuziasmo mi ne esperis, kaj preskau ne plu kapablis elbusigi la decidajn vortojn: «Klare ekzistas solvon por vi!» Jesa tondro superkovris mian vocon. Mi denove oportune pauzis, kvankam nevole.

«Ekzistas libro je dekkvin euroj, kie trovigas ciuj klasikoj, kaj kie la ekzamenistoj el ciu grado de esperantaj diplomoj cerpas siajn tekstojn. Mi mem trapasis la unuan gradon kun kiel Mihok instruis angle de Julio Baghy. Oni trovas memkompreneble abunde da tekstoj de la Majstro, kelkajn el la Ekzercoj, la famegan Prego sub la verda standardo, la poezion Homia kor', kie la juna Zamenhofo pentras sian entuziasmon, au la eseon Esenco kaj Estonteco de la ideo de lingvo internacia, fundamentan tekston kaj naskigateston pri esperanta filozofio. Ciuj el niaj grandaj autoroj estas ilustritaj: Auld, kun la capito xviii el la poemo La infana raso, au liaj Mitoj kaj Faktoj pri esperanto, Mihalski kun poemo kies titolo ja estas incitilo por ciu rapmuzikemulo: Perlas per la belo stelo-stilo, au pli nove, Lapenna kun La lingva problemo en internaciaj rilatoj, apud la famega eseo de Piron Psikologiaj reagoj al esperanto. Sed la

krono de nia literaturo estas eble la krono de la homa literaturo: Tradukajoj havas bonan spacon: Cervantes, Camões, Shakespeare, Voltaire, Gogol, au el la Kavelava, la finlanda epopeo kiu inspiris al Tolkien sian Mastro de l'ringoj.»

Tiel dauris la paroladon pri la Nova Esperanta Krestomatio, de Auld, dum tiu stranga nokto. Se mi bone memoras la revon, la homoj estis ege entuziasmaj post tiu diskurso, tiom ke ili tamen pendigis min ce la plej proksima stratlumilo: Mi ne havis ekzempleron de la Nova Esperanta Krestomatio por disdoni...

*La prezo kiam mi acetis. Sur la UEA-katalogo iom malpli car sen imposto nek porto. Lore magnibher augait nummolorem autatet,



La  Katalogo de UEA

katalogo.uea.org

Interstella 5555

la sekreta historio de la stelsistemo.

Ludivine Delnatte

Post 4 jaroj da silento, Daft Punk reaperas en 2001 kun nova albumo: *Discovery*. Agrabla surprizo atendas nin. Spektante la flaŝfilmojn (clips) ĉe televido, oni tuj povas diveni kiu enscenigis ilin: Leiji Matsumoto. Oni unue kredis, ke temis pri simpla nelonga kunlaboro inter la franca « Tek-house » bando kaj la japana desegnisto. Sed semajnoj kaj monatoj poste evidentiĝis, ke la maljuna kreinto de Albator fakte zorgis pri vera movbilda filmo (film d'animation), *Interstella 5555*, kunligante ĉiujn pecojn de la disko. « Ni unue komponis la unuan kaj la lastan pecojn de

laŭ ordono de iu Darkwood... Sed ili ne kalkulis pri Shep, la kuraĝa ŝoforisto de la banda kosmoŝipo...

Mi ne rakontos plu pri tiu filmo, rara tre bonkvalita artaĵo, kie perfekte akordiĝas la talentoj de la frenezaj tekno-komponistoj kaj la desegnaĵa genio. « Vere arta kunlaboro inter Francio kaj Japanio estas maloftaĵo, eĉ hodiaŭ. Tiusence estis bone havi eblecon renkontiĝi, provi labori samdirekten, alporti ion al la desegnofilma medio, kaj sukcesi teame kunlabori malgraŭ la lingvaj bariloj kaj la kulturaj diferencoj », konkludas Thomas.



la albumo. Ni ne volis apartajn flaŝfilmojn sed historion, kiu instaliĝas dum la tuta albumo. Ni do komencis verki tiun historion kaj samtempe daŭrigis la muzikan laboron », klarigas Guy-Manuel.

La DVD de tiu filmo, kiu restis apenaŭ kelkajn tagojn en la kinejoj dum printempo 2003, aperis antaŭ nelonge.

La 70-minuta filmo konsistas do el 14 ĉapitroj, kiuj, juntitaj, rakontas pri eksterterana muzikgrupo – *La Crescendolls*. Dum ili koncertas, misteraj maskitaj homoj forrabas ilin kaj kunportas ilin surteren,



- Post ilia unua kreaĵo, oni kromnomis ilin « Daft Punk » (Freneza Punko), kio pli malfrue iĝis la oficiala nomo de la bando.
- Malantaŭ Daft Punk kaŝiĝas 2 strangaj misteraj Francoj, Guy-Manuel kaj Thomas, kies vizaĝoj oni neniam vidis. Ili konatiĝis de la publiko en 1995 pro la sukceso de la peco « Da Funk ».

- Leiji Matsumoto komencis desegni kiam li estis 8 jaraĝa, influita de « Blanka Neĝulino » (Disney) kaj Osamu Tezuka (alia famega japana manga-desegnisto). oni konas lin ĉefe pro la desegnofilmo « Albator », kreita fine de la 60-aj jaroj.

- Manga « Flambirdo » de Osamu Tezuka eldoniĝis en Esperanto pasintjare kaj haveblas ĉe la libroservo de Espéranto-France.

La soupe aux langues : le géorgien

Antoine Vélou

Quelques mots sur la langue géorgienne.

La Géorgie est redevenue indépendante en 1991 à la disparition de l'URSS. Il s'agit pourtant d'un pays fort ancien qui, avant son annexion par l'empire Russe en 1801, a connu des millénaires d'existence, tantôt comme royaume indépendant, tantôt morcelé en plusieurs principautés régulièrement envahies par les puissants états voisins du sud. Déjà connu des Romains sous le nom de Colchide, le pays passe pour être un des premiers à avoir adopté le christianisme comme religion d'état au IV^e siècle.

Sa langue officielle, le géorgien, a une très longue histoire écrite. Elle fait partie de la famille des langues « caucasiennes du sud », ou langues « kartvéliennes ». Dans cette famille figurent, outre le géorgien, quelques langues régionales ou aujourd'hui éteintes, toutes parlées dans cette seule région du globe. Les linguistes n'ont jamais pu relier de façon convaincante cette famille de langues ni avec la famille indo-européenne (représentée dans le Caucase par l'arménien et l'ossète, mais dont font partie aussi le russe, le persan, etc.), ni avec les langues altaïques (turc, azerbaïdjanais...), ni avec les langues afro-asiatiques (arabe, hébreu...). Les langues de cette région n'appartenant à aucune de ces familles sont appelées langues « caucasiennes », mais cela ne signifie pas qu'elles forment ensemble une seule famille ! Quatre groupes distincts de langues caucasiennes ont été identifiés et, si les trois groupes du nord semblent aujourd'hui très lointainement apparentés, le groupe caucasique du sud semble encore constituer une famille à part entière, la famille des langues « kartvéliennes ». Notons que les tentatives indépendantes de relier la langue basque à un hypothétique groupe caucasique ne sont pas convaincantes tant que l'existence du groupe caucasique n'a pas elle-même été prouvée !

Mais parlons plutôt du géorgien lui-même.

Cette langue s'écrit avec un alphabet original, le « mkhedrouli », qui comporte aujourd'hui 33 lettres, mais il en a eu plus jadis. En effet, l'évolution de la langue a laissé tomber certains sons, or l'écriture est tout à fait phonétique : une lettre correspond à un son, et un son à une lettre. Si l'alphabet est très joli, tout en rondeurs, la phonétique de la langue est plutôt gutturale et n'apparaît



pas d'une grande beauté pour une oreille occidentale. Les cinq voyelles (a, è, i, o, ou) ne posent aucun problème, mais certaines des 28 consonnes nous sont bien étrangères. En particulier, il existe deux sortes de « k », de « p », de « t », de « ts » et de « tch », la première sorte étant légèrement aspirée, comme on les prononce au début des mots anglais, la deuxième sorte étant « glottalisée », c'est-à-dire (et c'est dur de l'expliquer par écrit !) qu'on ferme le passage de l'air au niveau du larynx et qu'on ne le rouvre qu'après avoir produit la consonne, avec un très léger décalage. Le bruit obtenu est parfois comparé à celui d'un bouchon de champagne qui saute, en particulier pour la consonne « p » ! Il existe une sixième consonne glottalisée, traditionnellement retranscrite par « q' », qui est prononcée au fond de la gorge, faisant penser au « cr » dans le mot « sucre », mais en plus guttural (sans oublier le coup de glotte !)

Une autre difficulté de la phonétique géorgienne est cette faculté de pouvoir empiler les consonnes au début de certains mots. Un mot peut sans problème commencer par deux, trois, quatre, cinq consonnes... Le mot qui bat tous les records est sans doute : « vbdrghvni » qui signifie « je le plume » !

Ce qui me conduit à parler de la grammaire, et avant tout de la

difficulté la plus déroutante de la langue géorgienne : la conjugaison. Un verbe géorgien ne se conjugue pas seulement en fonction du sujet de la phrase, mais aussi du complément d'objet direct ou indirect, ou même d'un complément d'attribution... Les formes que peut produire un verbe transitif sont vertigineusement nombreuses. De plus, les temps et les modes sont encore plus nombreux qu'en français et les verbes passifs, factitifs, etc. ne se font pas comme en français avec un auxiliaire, mais par une conjugaison à part entière. On ne s'étonnera donc pas que les verbes se conjuguent à la fois par le début et par la fin ! Exemple : ts'er = tu écris, vts'er = j'écris, ts'ers = il écrit, mts'ers = il m'écrivit, mits'ers = il écrit pour moi (à ma place) ... at'serinebs = il lui fait écrire, etc. On peut écrire, et on a écrit, des livres entiers sur les verbes géorgiens, aussi je n'entrerai pas d'avantage dans les détails sur ce sujet ici.

La grammaire des noms est beaucoup plus simple. Les noms n'ont pas d'article. Ils n'ont pas de genre non plus. Il n'y a aucune distinction masculin/féminin, même dans les pronoms personnels. Les noms se déclinent suivant sept cas, mais cette déclinaison est simple et systématique : pratiquement tous



les noms reçoivent les mêmes suffixes, sauf certains suffixes qui s'accommodent phonétiquement selon que le nom finit par une voyelle ou une consonne. Les noms se terminant par une consonne reçoivent un -i au nominatif, de sorte que, au nominatif, on a l'impression que tous les noms finissent par une voyelle (observez d'ailleurs les noms de famille géorgiens, ils finissent toujours par une voyelle, tandis que les prénoms n'en n'ont pas besoin, le suffixe de déclinaison ne se met que sur le dernier mot du groupe !) La marque du pluriel est toujours -eb, et cette marque reçoit ensuite les mêmes suffixes de déclinaison que les noms au singulier. Au nominatif pluriel, les noms se terminent donc par -ebi.

L'adjectif se place généralement avant le nom, parfois après pour faire style ancien ou poétique. S'il se place après, il reçoit en tout point les mêmes marques de nombre et de cas que le nom lui-même. Par contre, s'il se place avant, sa déclinaison est très simplifiée et il ne prend pas le pluriel (les adjectifs se terminant par une voyelle sont même invariables !) Ainsi : tetri dzaghli = un chien blanc (nominatif singulier, l'adjectif « tetr » est mis avant le nom). Mis au génitif, on aura tetri dzaghliis = d'un chien blanc, et au datif tetr dzaghls. Au pluriel aux mêmes cas, on aura respectivement : tetri dzaghlebi, tetri dzaghlebis et tetr dzaghlebs. En mettant cette fois l'adjectif après, toujours au pluriel, on obtient : dzaghlebi tetrebi, dzaghlebis tetrebis et dzaghlebs tetrebs.

Comme dans beaucoup de langues dans le monde, le pluriel ne s'emploie pas avec les nombres. Les nombres suffisent à eux seuls à indiquer le pluriel. Ainsi : sami dzaghli = trois chiens. Les numératifs s'accordent comme des adjectifs qualificatifs, d'où le datif: sam dzaghls.

Le géorgien compte en base vingt jusqu'à cent, et ensuite, comme en français en base dix. Ainsi il y a un mot pour dire vingt : otsi, trente se dit otsdaati, c'est à dire vinget-et-dix (da = et, ati = dix), quarante se dit ormotsi c'est-à-dire deux-vingt (ori = deux), cinquante est ormotsdaati = deux-vingt-et-dix, etc. jusqu'à otkhotsdaatasi signifiant quatre-vingt-et-dix... exactement comme en français ! Ensuite asi = cent, atasi = mille, etc.

Voilà qui clos ce petit aperçu succinct de la langue géorgienne.

ᵛ	a	
ᵇ	b	
ᵍ	g	(comme dans "gargouille")
ᵈ	d	
ĉ	è	(comme dans "chèvre")
ᵛ	v	
ᶇ	z	
ᵗʰ	t ^h	(aspiré, comme dans "tiger" en anglais)
ᵒ	i	
ᵏʰ	k ^ʰ	(glottalisé)
ᶇ	l	
ᵐ	m	
ᵇ	n	
ᵇ	s	(toujours sourd comme dans "assassiner", jamais sonore comme dans "maison")
ᵗʰ	t ^ʰ	(glottalisé)
ᵛ	ou	
ᵍʰ	p ^h	(aspiré, comme dans "park" en anglais)
ᵏʰ	k ^h	(aspiré, comme dans "coat" en anglais)
ᶇ	ĝ	(en fait il s'agit d'un son très proche du "r" français, non roulé)
ᵍʰ	q ^ʰ	(voir le texte pour la description de ce son)
ᶇ	ch	(comme dans "cheval")
ᶇʰ	tch ^h	(aspiré, comme dans "church" en anglais)
ᵗʰ	ts ^h	(aspiré, comme dans "czar" en anglais)
ᵈ	dz	(comme dans "pizza")
ᵗʰ	ts ^ʰ	(glottalisé)
ᶇʰ	tch ^ʰ	(glottalisé)
ᵇ	kh	(comme le "ch" allemand de "Bach" ou le "j" espagnol de "jota")
ᶇ	dj	(comme dans "adjectif")
ᶇʰ	h	(aspiré, comme dans "hot" en anglais)

• Pour en avoir une idée plus détaillée, je recommande le site internet qui contient en anglais une description beaucoup plus poussée et savante que celle-ci. www.armazi.com

Mot croisée de Ruti



Jefo-estraro - le bureau d'Espéranto-Jeunes

Prezidantino Ludivine Delnatte	78, avenue de Suffren 75015 Paris	tél : +33 6 64 65 43 19 / lulu@esperanto-jeunes.org
Vic-prezidanto Mélaine Desnos	93, rue Gabriel Peri 93400 Saint-Ouen	tél. : +33 1 40 11 31 87 melaine@esperanto-jeunes.org
Kasisto Axel Rousseau	45, rue de Silly 92100 Boulogne Billancourt	tél. : +33 6 63 70 11 32 axel@esperanto-jeunes.org
Vic-kasisto Sébastien Montagne	43, place Drouot 45140 St Jean de la Ruelle	tél. : +33 6 60 66 48 02 sebastien@esperanto-jeunes.org
Sekretario Benoît Fonty	42, rue de Miromesnil 75008 Paris	tél. : +33 1 40 17 97 61 benoit@esperanto-jeunes.org
Vic-sekretario Cyrille Pouillet	103, avenue Verdier 92120 Montrouge	tél. : +33 6 77 28 13 25 cyrille@esperanto-jeunes.org

Komitato - Comité

Adélaïde Charrière <i>Gestion des Actifs</i>	-	tél. +33 4 50 94 14 57 adenjo@esperanto-jeunes.org
Estelle Loiseau	9, rue des Frégates / 56860 Séné	estelle@esperanto-jeunes.org
Emilie Birebent <i>Gestion nouveaux membres</i>	106, rue Lemercier 75017 Paris	tél. : +33 1 42 29 03 34 emilie@esperanto-jeunes.org
David-Emil Wickström	Weseler Str. 17 / D-10318 Berlin	damil@esperanto-jeunes.org
Tiphaine Rabineau <i>Butik'</i>	42, rue de Limare 45000 Orléans	tél. : +33 2 38 68 22 35 tifen@esperanto-jeunes.org
Emmanuel Villalta <i>Responsable Forums</i>	164, rue du Château 75014 Paris	tél. : +33 1 43 35 20 89 manu@esperanto-jeunes.org
Aleks Kadar <i>Relation REJM</i>	13, av de Wagram 75017 Paris	tél. : +33 1 44 09 84 39 aleks@esperanto-jeunes.org

Salut à toi, jeune espérantophone...

Si tu aimes l'espéranto, que tu as moins de 30 ans... Alors rejoins-nous! Espéranto Jeunes se redynamise et voudrait améliorer son réseau de contacts dans les régions.

Deviens contact pour ta ville! Comme ça des nouvelles personnes (susceptibles d'être intéressées) pourront lire dans ce journal ton adresse. Cela te demande juste de donner un numéro de téléphone, un mail pour te contacter.

Tu donnes envie à de nouveaux jeunes de découvrir l'espéranto, tu es là pour répondre à leurs questions. L'idée étant que tout nouveau jeune (qui soit désire apprendre l'espéranto, soit mieux connaître l'association) puisse voir que l'espéranto est parlé un peu partout en France. Un contact de proximité, rencontrer les personnes... cela a souvent beaucoup plus d'impact qu'un simple mail. Un peu de temps pour faire partager ta passion à d'autres (futurs) passionnés...

Viens nous rejoindre, fais-toi

aussi parler de l'espéranto autour de toi. Donne aussi envie aux autres de participer aux activités de l'association.

Pour cela, il suffit d'envoyer ton numéro de téléphone préféré (et ton mail si tu en as un) à la personne suivante: (ton adresse postale peut aussi être utile mais elle ne paraîtra pas forcément, cela dépendra de la place disponible dans le journal)

Adenjo Charrière, *coordinatrice des coordinateurs et des contacts*

adresse ci-contre.

Coordinateurs Régionaux

Violette Walter <i>Alsace</i>	12 A rue Jean Henri Schnitzler - 67000 Strasbourg	walther.violette@wanadoo.fr tél.+33 8 71 74 68 15 +33 6 81 74 05 56
Magali Lajus <i>Aquitaine</i>		magalilajus@yahoo.fr
Vincent Pacheu <i>Bouches-du-Rhône</i>	Vallon de la Tour de Keyrié 13100 St-Marc-Jaumegarde	tél. : +33 4 42 24 95 83 mpacheu@libertysurf.fr
Sébastien Erhard <i>Bretagne</i>	36 B, rue de la Corderie (p 15) 22000 St Brieuc	tél. +33 2 96 68 55 21 henrri@esperanto-jeunes.org
Tiphaine Rabineau <i>Centre</i>	42, rue de Limare 45000 Orléans	tél. +33 38 68 22 35 tifen@esperanto-jeunes.org
Pierre Gauthier <i>Côte-d'Or</i>	Appt 5, 12, rue Edgar Faure 21000 Dijon	tél. : +33 3 80 66 56 61 pierre@esperanto-jeunes.org
Axel Rousseau <i>Ile-de-france</i>	45, rue de Sully 92100 Boulogne Billancourt	tél. : +33 6 63 70 11 32 axel@esperanto-jeunes.org
Pierre Gontier <i>Basse-Normandie</i>	La Huardière 50 540 Isigny	tél/fax : 02 33 48 04 67 pierregontier@netcourrier.com
Xavier Dewidehem <i>Nord-Pas-de-Calais</i>	1, allée de l'Archerie 59800 Lille	tél. : +33 3 20 04 12 15 dewidehem@lve-esperanto.com
Adenjo Charrière <i>Rhône-Alpes</i>	Le Privilège bat. A2 8 rue des Léchères / 74140 Douvaine	tél: +33 4 50 35 02 73 adenjo@esperanto-jeunes.org

Coordinateurs départementaux/urbains et contacts

Axel Rousseau <i>Boulogne Billancourt</i>	45, rue de Sully 92100 Boulogne Billancourt	tél. : +33 6 63 70 11 32 axel@esperanto-jeunes.org
Thomas Genty <i>Bourg-en-Bresse</i>	961, chemin de Corneloup, Valuisant le Bas / 01250 Villereversure	tél. : +33 4 74 30 60 89 pierregenty@planetis.com
Cécile Chamba <i>Lyon</i>	12 rue Jean Moulin 69490 Pontcharra-sur-Turdine	tél. : +33 4 74 05 67 00 cecileb.chamba@wanadoo.fr
Emmanuel Villalta <i>Paris (contact)</i>	164, rue du Château 75014 Paris	tél. : +33 1 43 35 20 89 manu@esperanto-jeunes.org
Laurent Vignaud <i>Pays de la Loire (contact)</i>	3, allée du Haras (Appt 132) 49100 Angers	tél. : +33 6 12 11 17 82 lvignaud@esperanto.org
Rose Sanz <i>Val-de-Marne</i>	63, rue André Tessier 94120 Fontenay-sous-Bois	tél. : +33 1 48 73 57 72 Rsanz@esperanto.org
Céline Bernard <i>Orange</i>	Résidence Lomistrau 74, av Rodolf Ayrmand / 84100 Orange	tél. : 33 4 96 69 55 80 celine.bernard@esperanto-jeunes.org

Autres coordinateurs

Cours Internet : Marc Bavant mbavant@esperanto.org

Ingrid Malaquin : ingrid@esperanto-jeunes.org

BEMI - Cycliste : Xavier Godivier :

xgodivier@esperanto.org - 01 39 65 39 81

Recettes des Week-ends gourmands : Rozen & Clément Picard
rpicard@esperanto.org - 02 23 50 13 35

Culture : Flavie Audibert

flaviewakako@yahoo.fr - 06 61 58 60 80



